

The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 17, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ ἐγένετο ἡνίκα ᾠκοδομήθη τὸ τεῖχος, καὶ ἔστησα τὰς θύρας, καὶ ἐπεσκέπησαν
And it came to pass when was built the wall, and set up the gates, and appointed
οἱ πυλωροὶ, καὶ οἱ ᾄδοντες, καὶ οἱ Λευῖται.
the gatekeepers, and the singers, and the Levites.

2 Καὶ ἐνετείλαμην τῷ Ἀνανία ἀδελφῷ μου, καὶ τῷ Ἀνανία ἄρχοντι τῆς βιρᾶ
And I commanded the Ananias brother of me, and the Ananias ruler of the bira
ἐν Ἱερουσαλὴμ, ὅτι αὐτὸς ὡς ἀνὴρ ἀληθῆς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν παρά
in Jerusalem, because he as a man true and he was fearing the God more than
πολλούς.
many.

3 Καὶ εἶπα αὐτοῖς, Οὐκ ἀνοιγήσονται πύλαι Ἱερουσαλὴμ πᾶς ἄμα τῷ ἡλίῳ·
And I said to them, Not shall be opened gates of Jerusalem until same time as the sun;
καὶ ἔτι αὐτῶν γρηγορούντων, κλειέσθωσαν αἱ θύραι, καὶ σφηνούσθωσαν·
and still of them keeping watch, let be closed the doors, and let them bee barred;
καὶ στῆσον προφύλακας οἰκούντων ἐν Ἱερουσαλὴμ, ἀνὴρ ἐν προφυλακῇ αὐτοῦ,
and let you set advance guards of dwelling in Jerusalem, a man at advance guard of him,
καὶ ἀνὴρ ἀπέναντι οἰκίας αὐτοῦ.
and a man opposite house of him.

4 Καὶ ἡ πόλις πλατεῖα καὶ μεγάλη, καὶ ὁ λαὸς ὀλίγος ἐν αὐτῇ, καὶ οὐκ ἦσαν οἰκίαι
And the city wide and large, and the people few in it, and not were houses
ᾠκοδομημένοι.
built.

5 Καὶ ἔδωκεν ὁ Θεὸς εἰς τὴν καρδίαν μου, καὶ συνῆξα τοὺς ἐντίμους καὶ τοὺς
And gave it the God into the heart of me, and I brought together the honourables and the
ἄρχοντας καὶ τὸν λαὸν εἰς συνοδίας· καὶ εὔρον βιβλίον τῆς συνοδίας οἱ ἀνέβησαν
rulers and the people into a company; and I found a book of the company that came up
ἐν πρώτοις· καὶ εὔρον γεγραμμένον ἐν αὐτῷ,
in first; and I found having been written in it,

6 Καὶ οὗτοι υἱοὶ τῆς χώρας οἱ ἀναβάντες ἀπὸ αἰχμαλωσίας τῆς ἀποικίας,
And these children of the country the having come up from captivity of the exile,
ἧς ἀπώκισεν Ναβουχοδονόσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος, καὶ ἐπέστρεψαν εἰς
which carried away Nabouchodonosor king of Babylon, and they returned into
Ἱερουσαλὴμ καὶ εἰς Ἰούδα ἀνὴρ εἰς τὴν πόλιν αὐτοῦ
Jerusalem and into Judah a man into the city of him

7 μετὰ Ζοροβάβελ, καὶ Ἰησοῦ καὶ Νεεμία, Ἀζαρία, Ρεελμὰ, Ναεμανί, Μαρδοχαῖος,
with Zorobabel, and Joshua and Neemias, Azaria, Reelma, Naemani, Mardocaios,
Βαλσάν, Μασφαράθ, Ἐσδρα, Βαγουΐα, Ναούμ, Βαανὰ, Μασφάρ, ἄνδρες λαοῦ Ἰσραὴλ.
Balasan, Maspharath, Esdras, Bagouia, Naoum, Baana, Masphar, men of people of Israel.

8 Υἱοὶ Φόρος, δισχίλιοι ἑκατὸν ἑβδομήκοντα δύο.
Sons of Phoros, two thousand one hundred seventy two.

9 Υἱοὶ Σαφατία, τριακόσιοι ἑβδομήκοντα δύο.
Sons of Saphatia, three hundred seventy two.

**The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 17, Interlinear English -
G.T. Emery.**

- 10 Υἱοὶ Ἑρά, ἑξακόσιοι πενήκοντα δύο.
Sons of Era, six hundred fifty two.
- 11 Υἱοὶ Φααθμωάβ τοῖς υἱοῖς Ἰησοῦ καὶ Ἰωάβ, δισχίλιοι ὀκτακόσιοι δέκα ὀκτώ.
Sons of Phaathmoab to the sons of Joshua and Joab, two thousand eight hundred ten eight.
- 12 Υἱοὶ Αἰλάμ, χίλιοι διακόσιοι πενήκοντα τέσσαρες.
Sons of Ailam, one thousand two hundred fifty four.
- 13 Υἱοὶ Ζαθουῖα, ὀκτακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε.
Sons of Zathouia, eight hundred forty five.
- 14 Υἱοὶ Ζακχοῦ, ἑπτακόσιοι ἐξήκοντα.
Sons of Zakchou, seven hundred sixty.
- 15 Υἱοὶ Βανουὶ, ἑξακόσιοι τεσσαράκοντα ὀκτώ.
Sons of Banouï, six hundred forty eight.
- 16 Υἱοὶ Βηβὶ, ἑξακόσιοι εἴκοσι ὀκτώ.
Sons of Bebi, six hundred twenty eight.
- 17 Υἱοὶ Ἀσγάδ, δισχίλιοι τριακόσιοι εἴκοσι δύο.
Sons of Asgad, two thousand three hundred twenty two.
- 18 Υἱοὶ Ἀδενικάμ, ἑξακόσιοι ἐξήκοντα ἑπτὰ.
Sons of Adenikam, six hundred sixty seven.
- 19 Υἱοὶ Βαγοῖ, δισχίλιοι ἐξήκοντα ἑπτὰ.
Sons of Bagoi, two thousand sixty seven.
- 20 Υἱοὶ Ἑδὶν, ἑξακόσιοι πενήκοντα πέντε.
Sons of Edin, six hundred fifty five.
- 21 Υἱοὶ Ἀτήρ τῷ Ἐζεκία, ἐνενήκοντα ὀκτώ.
Sons of Ater to the Ezekias, ninety eight.
- 22 Υἱοὶ Ἑσάμ, τριακόσιοι εἴκοσι ὀκτώ.
Sons of Esam, three hundred twenty eight.
- 23 Υἱοὶ Βεσὶ, τριακόσιοι εἴκοσι τέσσαρες.
Sons of Besi, three hundred twenty four.
- 24 Υἱοὶ Ἀρίφ, ἑκατὸν δώδεκα.
Sons of Ariph, one hundred twelve.
- 25 Υἱοὶ Γαβαών, ἐνενήκοντα πέντε.
Sons of Gabaon, ninety five.
- 26 Υἱοὶ Βαιθλεέμ, ἑκατὸν εἴκοσι τρεῖς. Υἱοὶ Νετωφά, πενήκοντα ἕξ.
Sons of Baitheem, one hundred twenty three. Sons of Netopha, fifty six.
- 27 Υἱοὶ Ἀναθῶθ, ἑκατὸν εἴκοσι ὀκτώ.
Sons of Anathoth, one hundred twenty eight.
- 28 Ἄνδρες Βηθασμῶθ, τεσσαράκοντα δύο.
Men Bethasmoth, forty two.
- 29 Ἄνδρες Καραθιαρίμ, Καφίρα καὶ Βηρώθ, ἑπτακόσιοι τεσσαράκοντα τρεῖς.
Men of Kariathiamin, Kaphira and Beroth, seven hundred forty three.
- 30 Ἄνδρες Ἀραμὰ καὶ Γαβαά, ἑξακόσιοι εἴκοσι εἷς.
Men of Arama and Gabaa, six hundred twenty one.
- 31 Ἄνδρες Μαχεμάς, ἑκατὸν εἴκοσι δύο.
Men of Machemas, one hundred twenty two.
- 32 Ἄνδρες Βηθήλ καὶ Αἰ, ἑκατὸν εἴκοσι τρεῖς.
Men of Bethel and Ai, one hundred twenty three.

**The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 17, Interlinear English -
G.T. Emery.**

- 33 Ἄνδρες Ναβία, πενήκοντα δύο.
Men of Nabia, fifty two.
- 34 Ἄνδρες Ἡλάμ, χίλιοι διακόσιοι πενήκοντα τέσσαρες.
Men of Elam, one thousand two hundred fifty four.
- 35 Υἱοὶ Ἡράμ, τριακόσιοι εἴκοσι.
Sons of Eram, three hundred twenty
- 36 Υἱοὶ Ἰεριχώ, τριακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε.
Sons of Jericho, three hundred forty five.
- 37 Υἱοὶ Λοδ, Ἀδιδ καὶ Ὠνώ, ἑπτακόσιοι εἴκοσι εἷς.
Sons of Lod, Adid and Ono, seven hundred twenty one.
- 38 Υἱοὶ Σανανά, τρισχίλιοι ἑννακόσιοι τριάκοντα.
Sons of Sanana, three thousand nine hundred thirty.
- 39 Οἱ ἱερεῖς υἱοὶ Ἰωδάε εἰς οἶκον Ἰησοῦ, ἑννακόσιοι ἑβδομήκοντα τρεῖς.
The priests sons of Jodae for house of Joshua, nine hundred seventy three.
- 40 Υἱοὶ Ἐμμήρ, χίλιοι πενήκοντα δύο.
Sons of Emmer, one thousand fifty two.
- 41 Υἱοὶ Φασσοῦρ, χίλιοι διακόσιοι τεσσαράκοντα ἑπτὰ.
Sons of Phaseour, one thousand two hundred forty seven.
- 42 Υἱοὶ Ἡράμ, χίλιοι δέκα ἑπτὰ.
Sons of Eram, one thousand ten seven.
- 43 Οἱ Λευῖται, υἱοὶ Ἰησοῦ τῷ Καδμιήλ τοῖς υἱοῖς τοῦ Οὐδουία, ἑβδομήκοντα τέσσαρες.
The Levites, sons of Joshua the Kadmiel to the sons of Oudouia, seventy four.
- 44 Οἱ ᾄδοντες, υἱοὶ Ἀσάφ, ἑκατὸν τεσσαράκοντα ὀκτώ.
The singers, sons of Asaph, a hundred forty eight.
- 45 Οἱ πυλωροί, υἱοὶ Σαλούμ, υἱοὶ Ἀτήρ, υἱοὶ Τελμών, υἱοὶ Ἀκούβ, υἱοὶ Ἀτίτα,
The gatekeepers, sons of Saloum, sons of Ater, sons of Telmon, sons of Akoub, sons of Atita,
υἱοὶ Σαβὶ, ἑκατὸν τριάκοντα ὀκτώ.
sons of Sabi, a hundred thirty eight.
- 46 Οἱ ναθινίμ, υἱοὶ Σηά, υἱοὶ Ἀσιφά, υἱοὶ Ταβαώθ,
The temple servants, sons of Sea, sons of Asipha, sons of Tabaoth,
- 47 υἱοὶ Κιράς, υἱοὶ Σουία, υἱοὶ Φαδών,
sons of Kiras, sons of Souia, sons of Phadon,
- 48 υἱοὶ Λαβανά, υἱοὶ Ἀγαβά, υἱοὶ Σαλαμί,
sons of Labana, sons of Agaba, sons of Salami,
- 49 υἱοὶ Ἀνάν, υἱοὶ Γαδῆλ, υἱοὶ Γαάρ,
sons of Anan, sons Gadel, sons of Gaar,
- 50 υἱοὶ Ῥααία, υἱοὶ Ῥασών, υἱοὶ Νεκωδὰ,
sons of Raaiia, sons of Rason, sons of Nekoda,
- 51 υἱοὶ Γηζάμ, υἱοὶ Ὄζι, υἱοὶ Φεσή,
sons of Gezam, sons of Ozi, sons of Phese,
- 52 υἱοὶ Βησί, υἱοὶ Μείνωμ, υἱοὶ Νεφωσασώμ,
sons of Besi, sons of Meinwn, sons of Nephosasom,
- 53 υἱοὶ Βακβούκ, υἱοὶ Ἀχιφά, υἱοὶ Ἀρούρ,
sons of Bakouk, sons of Achipha, sons of Arour,
- 54 υἱοὶ Βασαλώθ, υἱοὶ Μειδὰ, υἱοὶ Ἀδασάν,
sons Basaloth, sons of Meida, sons of Adasan,

**The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 17, Interlinear English -
G.T. Emery.**

55 υἱοὶ Βαρκοῦς, υἱοὶ Σισαρά, υἱοὶ Θημὰ,
sons of Barkous, sons of Sisara, sons of Thema,

56 υἱοὶ Νισιά, υἱοὶ Ἀτιφά.
sons of Nisia, sons of Atipha.

57 Υἱοὶ δούλων Σαλωμών, υἱοὶ Σουτῖ, υἱοὶ Σαφαράθ, υἱοὶ Φεριδὰ,
Sons of slaves of Solomon, sons of Souti, sons of Sapharath, sons of Pherida,

58 υἱοὶ Ἰεαλή, υἱοὶ Δορκῶν, υἱοὶ Γαδὴλ,
sons of Jeale, sons of Dorkon, sons of Gadel,

59 υἱοὶ Σαφατία, υἱοὶ Ἐτήλ, υἱοὶ Φαχαράθ, υἱοὶ Σαβαῖμ, υἱοὶ Ἡμίμ.
sons of Saphatia, sons of Etel, sons of Phacharath, sons of Sabaim, sons of Emin.

60 Πάντες οἱ ναθινὶμ καὶ υἱοὶ δούλων Σαλωμών, τριακόσιοι ἐνενήκοντα δύο.
All the temple servants and sons of slaves of Solomon, three hundred ninety two.

61 Καὶ οὗτοι ἀνέβησαν ἀπὸ Θελμελεθ, Θελαρησά, Χαρούβ, Ἡρών, Ἰεμήρ
And these went up from Thelmeleth, Thelaresa, Charoub, Eron, Jemer
καὶ οὐκ ἠδυνάσθησαν ἀπαγγεῖλαι οἴκους πατριῶν αὐτῶν καὶ σπέρμα αὐτῶν
and not they able to declare house of fathers of them and seed of them
εἰ ἀπὸ Ἰσραὴλ εἰσὶν·
if from Israel they are;

62 υἱοὶ Δαλαία, υἱοὶ Τωβία, υἱοὶ Νεκῶδὰ, ἑξακόσιοι τεσσαράκοντα δύο.
sons of Dalaia, sons of Tobia, sons of Nekoda, six hundred forty two.

63 Καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων, υἱοὶ Ἐβία, υἱοὶ Ὀκῶς, υἱοὶ Βερζελλί, ὅτι ἔλαβεν ἀπὸ
And from of the priests, sons of Ebia, sons of Okos, sons of Berzelli, that took from
θυγατέρων Βερζελλί τοῦ Γαλααδίτου γυναῖκας καὶ ἐκλήθη ἐπ' ὀνόματι αὐτῶν.
daughters of Berzelli of the Galadite wives and they were called by name of them.

64 Οὗτοι ἐζήτησαν γραφὴν αὐτῶν τῆς συνοδίας, καὶ οὐχ εὐρέθη,
These sought record of them of the company, and not was it found,
καὶ ἠγχιστεύθησαν ἀπὸ τῆς ἱερατείας.
and they were removed from of the priesthood.

65 Καὶ εἶπεν Ἀθερσαθὰ, ἵνα μὴ φάγωσιν ἀπὸ τοῦ ἁγίου τῶν ἁγίων, ἕως ἀναστῆ
And said Athersatha, that not they may eat from of the holy of the holies, until may arise
ὁ ἱερεὺς φωτίσων.
the priest to enlighten.

66 Καὶ ἐγένετο πᾶσα ἡ ἐκκλησία ὡς εἷς, τέσσαρες μυριάδες δισχίλιοι τριακόσιοι
And it came to pass all the assembly as one, forty ten thousand two thousand three hundred
ἑξήκοντα,
sixty,

67 πάρεξ δούλων αὐτῶν καὶ παιδισκῶν αὐτῶν, οὗτοι ἑπτακισχίλιοι τριακόσιοι
besides of slaves of them and female slaves of them, these seven thousand three hundred
τριακόνηντα ἑπτὰ· καὶ ἄδοντες καὶ ἄδουσαι διακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε·
thirty seven; and singers and female singers two hundred forty five;

68 ἵπποι ἑπτακόσιοι τριακόνηντα ἕξ, ἡμίονοι διακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε,
horses seven hundred thirty six, mules two hundred forty five,

69 κάμηλοι τετρακόσιοι τριακόνηντα πέντε, ὄνοι ἑξακισχίλιοι ἑπτακόσιοι εἴκοσι.
camels four hundred thirty five, donkeys six thousand seven hundred twenty.

The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 17, Interlinear English - G.T. Emery.

70 Καὶ ἀπὸ μέρους ἀρχηγῶν τῶν πατριῶν ἔδωκαν εἰς τὸ ἔργον τῷ Νεεμία
And from of a portion of of the leaders of the families gave for the work to the Neemias
εἰς θησαυρὸν χρυσοῦς χιλίους, φιάλας πενήκοντα, καὶ χοθωνῶθ τῶν ἱερέων
into treasury of gold a thousand, bowls fifty, and garments of the priests
τριάκοντα.
thirty.

71 Καὶ ἀπὸ ἀρχηγῶν τῶν πατριῶν ἔδωκαν εἰς θησαυρὸν τοῦ ἔργου χρυσοῦ
And from of leaders of the families gave into treasury of the work of gold
δύο μυριάδας, καὶ ἀργυρίου μνᾶς δισχιλίας διακοσίας.
two ten thousand, and of silver minas two thousand two hundred.

72 Καὶ ἔδωκαν οἱ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ χρυσοῦ δύο μυριάδας, καὶ ἀργυρίου
And gave the rest of the people of gold two ten thousand, and of silver
μνᾶς δισχιλίας διακοσίας, καὶ χοθωνῶθ τῶν ἱερέων ἑξήκοντα ἑπτὰ.
minas two thousand two hundred, and of garments of the priests sixty seven.

73 Καὶ ἐκάθισαν οἱ ἱερεῖς, καὶ οἱ Λευῖται, καὶ οἱ πυλωροὶ, καὶ οἱ ᾄδοντες, καὶ οἱ
And settled the priests, and the Levites, and the gatekeepers, and the singers, and the
ἀπὸ τοῦ λαοῦ, καὶ οἱ ναθιμ, καὶ πᾶς Ἰσραηὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν.
from of the people, and the temple servants, and all Israel in cities of them.
Καὶ ἔφθασεν ὁ μὴν ὁ ἕβδομος, καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν.
And came the month the seventh, and the children of Israel in cities of them.